

Porównanie tłumaczeń II Kronik 19:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A oto Amariasz,* arcykapłan,** stoi nad wami*** we wszystkich sprawach JAHWE, a Zebadiasz,**** syn Ismaela, księżę dla domu Judy, we wszystkich sprawach króla. Macie też przed sobą urzędników, Lewitów. Wzmocnijcie się i działajcie, a JAHWE będzie z uczciwym.*****1)2)3)4)5)

1) Amariasz, אַמַּרְיָהוּ , czyli: JHWH przemówił. Trzeci kapłan okresu świątyni Salomona, zob. <x>130 6:11</x>.

2) arcykapłan, הָרֹאשׁ כֹּהֵן , określany też jako: כֹּהֵן־גָּדוֹל w Ag, Za, Ezd i Ne. Kto więc ostatecznie redagował Krn? <x>140 19:11</x>L.

3) O sądach niższej instancji można wnosić z <x>50 1:8-18</x>; <x>20 18:17-26</x>. Zob. także: <x>50 29:10</x>; <x>60 8:33</x>;<x>60 23:2</x>;<x>60 24:1</x>.

4) Wg niektórych Mss: Zachariasz.

5) Lub: a z dobrym niech będzie JHWH, יְהוָה עִם־טוֹב יְהִי . Lub: a JHWH będzie z postępującym uczciwie.